

La lettre du CIEP

Centre international d'études pédagogiques

EUROSociAL/Éducation : bilan et résultats

Considérer l'éducation comme un droit pour tous

Le séminaire final du programme EUROSociAL/Éducation de l'Union européenne s'est déroulé le 2 mars 2010 au CIEP, à Sèvres.

Ce séminaire avait pour principal objectif de présenter les résultats des actions développées et des réflexions engagées depuis 2006 et d'analyser la pertinence et la qualité des contributions du programme à l'amélioration de la cohésion sociale dans les quatorze pays d'Amérique latine concernés (Argentine, Brésil, Chili, Colombie, Costa Rica, Équateur, Guatemala, Honduras, Mexique, Nicaragua, Paraguay, Pérou, Uruguay, Salvador).

COHÉSION SOCIALE. Des responsables d'administrations publiques de ces pays ont souligné qu'EUROSociAL a contribué à faire progresser la prise en compte de la notion de cohésion sociale comme principe régulateur de politiques sociales plus globales, intégrant les objectifs de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale. Ils ont montré le rôle du programme dans l'inscription de nouvelles thématiques ou de nouvelles approches dans l'agenda politique des pays (c'est le cas de l'éducation dans les prisons) ; dans l'accompagnement des processus de réformes déjà engagées ; dans l'appui à la coordination institutionnelle nationale ; dans la formation des responsables-clés d'administrations publiques nationales ou provinciales mais aussi et enfin dans la mise en œuvre de projets pilotes.

Des experts européens et latino-américains ont fait part de leurs réflexions

Des experts européens et latino-américains ont fait part de leurs réflexions sur la corrélation entre éducation et cohésion sociale, sur les politiques éducatives inclusives et sur la nécessité de considérer l'éducation comme un droit pour tous, y compris pour ceux qui vivent en milieu carcéral.



sur la corrélation entre éducation et cohésion sociale, sur les politiques éducatives inclusives et sur la nécessité de considérer l'éducation comme un droit pour tous, y compris pour ceux qui vivent en milieu carcéral.

Les représentants du consortium EUROSociAL/Éducation, dont le CIEP est chef de file, ont valorisé le mode de coopération du programme associant aussi bien les apports européens que latino-américains dans un esprit de coopération, de recherche des types de réponses les mieux adaptées aux situations particulières, d'analyse partagée des échecs et des réussites.

Les résultats du programme EUROSociAL/Éducation se situent aussi bien au niveau macro-politique du processus d'évolution des politiques publiques (dans leurs dimensions stratégiques, administratives et institutionnelles) en faveur de la cohésion sociale qu'au niveau des situations locales.

EUROSociAL/Éducation : vers une prise en compte de la cohésion sociale comme principe régulateur des politiques publiques

Des exemples significatifs, une coopération vivante

Au Guatemala, un travail d'expertise a permis d'accompagner le ministère de l'Éducation dans son effort de restructuration du système d'éducation technique et de certification professionnelle. En Argentine, le CIEP a activement contribué à l'établissement d'un dialogue politique inter-provinces pour permettre une meilleure articulation entre éducation technique secondaire et supérieure.

Au Mexique, l'assistance technique mise en place a participé à l'élaboration d'un programme de formation de hauts responsables de la fonction publique pour la mise en œuvre la réforme de l'enseignement technique et professionnel.

La méthodologie de professionnalisation durable, démarche innovante visant à clarifier les modalités de certification professionnelle, a été adaptée et appliquée afin d'élaborer les référentiels de compétences liés aux nouveaux programmes de formation technique et professionnelle en Colombie. Enfin, la collaboration étroite du CIEP et du ministère de l'Éducation argentin aura permis de réaliser un projet pilote de création de 50 bibliothèques et lieux d'animation de la lecture dans les institutions pénitentiaires de 22 des 24 provinces argentines, projet qui a suscité un vif intérêt de la part des administrations publiques du Paraguay et du Pérou, où des programmes de formation de bibliothécaires sont actuellement mis en œuvre.

PAGE 2
EUROPE : UNE ÉTUDE
SUR LES COMPÉTENCES
LINGUISTIQUES

PAGE 3
ENSEIGNEMENT
SUPÉRIEUR :
LA RECONNAISSANCE
DES DIPLÔMES ET
L'ASSURANCE QUALITÉ

PAGE 4
UN SEUL MONDE,
UNE SEULE ÉCOLE, N°52,
RIES

N° 26 AVRIL 2010





Échanges de bonnes pratiques pendant le séminaire Inter-Action, janvier 2010.

Europe Une étude sur les compétences linguistiques

Le consortium SurveyLang, dont fait partie le CIEP, est chargé de mettre en place l'Étude européenne sur les compétences linguistiques pour la Commission européenne. Ce projet permettra, d'ici 2012, d'évaluer les compétences des élèves européens dans les deux langues les plus enseignées, par rapport aux niveaux du *Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL)*. L'étude portera sur les compétences en compréhension écrite et orale et en production écrite. Les données collectées pour l'indicateur concerneront les élèves en dernière année du premier cycle d'éducation secondaire, âgés de 14 à 18 ans. Le CIEP est chargé de la conception des tests de français.

Au sein du consortium SurveyLang, le groupe « langues » met en œuvre les étapes qui conduiront à la mise en place des tests de compétence en langue. Dans le cadre de ces travaux, un séminaire de formation à l'évaluation des productions écrites dans les 5 langues (anglais, allemand, espagnol, français, italien) a été organisé au CIEP, les 11 et 12 mars 2010. Il s'agissait de former des formateurs de correcteurs pour chaque pays car la correction sera faite dans les pays-mêmes. Pendant le séminaire, une nouvelle procédure d'évaluation par comparaison avec des copies-étalon a été utilisée. Elle s'inspire du classement des productions orales qui avait été conçu par le CIEP pour illustrer les 6 niveaux du CECRL. www.surveylang.org/fr/

Séminaire bilingue francophone « Évaluer dans les sections bilingues : transversalité disciplinaire et modélisation »

Dans le cadre de l'appui qu'il apporte aux dispositifs d'enseignement bilingue francophone dans le monde et dans la continuité des actions précédentes, le ministère des Affaires étrangères et européennes propose, en collaboration avec le CIEP, un nouveau séminaire centré sur l'évaluation. Cette session, qui se déroule du 7 au 9 avril 2010, se veut



un lieu de réflexion et d'échanges de pratiques. Elle propose, sous forme de conférences et d'ateliers, une entrée curriculaire (contenus et programmes), une entrée didactique et pédagogique qui privilégie la notion de transversalité et inclut une réflexion sur la reconnaissance des acquis, ainsi qu'une actualisation des ressources disponibles en ligne. Trois

axes de réflexion sont privilégiés : l'évaluation formative, en liaison avec l'élaboration de descripteurs et l'utilisation de portfolios ; la transversalité disciplinaire ; la valorisation des parcours bilingues et la reconnaissance institutionnelle des acquis. Parallèlement et en écho à la tenue du séminaire, le site *Le fil du bilingue* consacra son dossier du mois d'avril à l'évaluation dans les sections bilingues. <http://le.fildubilingue.org>

Test de connaissance du français Une nouvelle définition des scores de passage

Au printemps 2010, la cellule qualité et expertise du CIEP a réuni une trentaine d'experts afin de procéder à la révision des scores de passage du TCF en fonction des niveaux du *Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL)*. L'objectif était de vérifier le lien entre le TCF et les échelles du CECRL. La question posée était donc d'identifier les items de niveau A1, A2, B1, B2, C1 et C2 en fonction de leur contenu mais aussi de leur difficulté pour les candidats.

Afin de mieux identifier le niveau des candidats à partir des résultats au TCF et parce que les enjeux autour de ce test sont importants, il convenait de choisir une méthode éprouvée, des experts reconnus et compétents, des modes opératoires permettant d'accomplir l'étude avec le plus de rigueur possible. L'hétérogénéité du groupe d'experts comprenant des Français, des Belges, des Luxembourgeois et des Suisses, des universitaires, des responsables de filière universitaire à l'étranger, des enseignants,

des chargés de programmes et des responsables du CIEP, des rédacteurs et des correcteurs du TCF, répondait à la nécessité d'apporter des éclairages différents. Au cours de l'année 2010, les candidats et les centres de passation du TCF seront informés des changements concernant les scores du TCF identifiant le passage d'un niveau du CECRL à l'autre. Des explications et des conseils seront également fournis pour assurer une continuité dans l'utilisation du TCF.

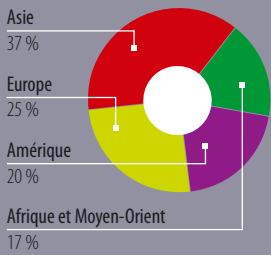
Information et inscription : www.forlang.eu
Date limite d'inscription : 30 avril 2010

ForLang, une approche européenne de la formation des enseignants de langues

■ Du 22 au 26 novembre 2010, le CIEP propose une nouvelle offre. À la fois plateforme d'échange et de formation, ForLang a pour vocation de réunir les formateurs européens d'enseignants de langues. Quelles nouvelles approches pédagogiques privilégier ? Comment transposer les « histoires à succès » d'un système d'enseignement vers un autre ? Quelle est la valeur ajoutée d'une approche communautaire ? Quel appui les programmes développés au niveau européen peuvent-ils conférer ? Les thèmes choisis pour 2010 sont : les outils européens, la mobilité, les dispositifs innovants, l'évaluation et les TICE. ForLang est inscrite au catalogue des manifestations des Agences nationales de la Commission européenne. Des bourses de formation continue Comenius sont donc disponibles.

Programme Inter-Action : séminaire de rencontre franco-britannique

■ Les 28 et 29 janvier 2010, le CIEP a organisé un séminaire de contact Inter-Action, en collaboration avec le Specialist Schools and Academies Trust (SSAT), l'Inspection générale, la Direction générale de l'enseignement scolaire (DGESCO) et le bureau e-Twinning France. Ces deux jours ont été l'occasion pour une centaine de professeurs anglais et français de se rencontrer et de travailler sur leurs appariements, établis dans le cadre de ce programme. Des outils pour mener à bien les projets d'échanges à distance leur ont été proposés pendant les ateliers et les conférences. Ce programme bilatéral d'appariements virtuels s'inscrit dans les accords de coopération éducative de Paris, qui seront renouvelés en juin 2010. www.inter-action.eu



Visite d'études d'administrateurs d'universités chinoises, février 2010.

L'accueil des délégations étrangères

Depuis 2005, les ministères de l'Éducation nationale et de l'Enseignement supérieur et de la recherche ont confié au CIEP une mission d'accueil des délégations étrangères dans le domaine de l'éducation et de la formation. De la réussite du séjour en France d'une délégation, qu'elle entre dans le cadre d'une invitation du ministère des Affaires étrangères et européennes ou d'une prise en charge par les pays eux-mêmes, dépend, en effet, le développement ultérieur de projets de coopération bilatérale. La Direction des relations européennes et internationales et de la coopération (DREIC) et le CIEP déterminent conjointement les modalités d'accueil, Eglise ou les partenaires étrangers assurent la prise en charge matérielle. Le CIEP intervient pour préparer le programme d'accueil, informer sur le système éducatif français et faciliter l'accès aux organismes participant à la mise en œuvre des politiques éducatives.

Myriam Leroux leroux@ciep.fr
et Erwana Riou riou@ciep.fr

Enseignement et formation professionnels post-primaires à La Réunion

Le CIEP organise à La Réunion, du 26 au 28 mai 2010, un séminaire régional sur l'enseignement et la formation professionnels post-primaires*. Il rassemblera les autorités de onze pays en charge de la formation professionnelle : Afrique du Sud, Burundi, Comores, Kenya, Madagascar, Maurice, Mozambique, Namibie, Ouganda, Seychelles, Tanzanie. L'objectif principal du séminaire est de produire des recommandations officielles dans le domaine.

*avec le soutien des ministères français des Affaires étrangères et européennes, de l'Outre mer, de l'Éducation nationale, de l'Agence française de développement, de l'Organisation internationale de la Francophonie, de la Commission européenne, de la Commission de l'océan Indien, de la Deutsche Gesellschaft für technische Zusammenarbeit (GTZ), de Lux Développement et des collectivités territoriales de La Réunion.

Enseignement supérieur Reconnaissance des diplômes et assurance qualité

La mondialisation des problématiques d'attractivité et de compétitivité de l'enseignement supérieur ainsi que la volonté politique, notamment dans le cadre du Processus de Bologne, d'augmenter la mobilité internationale des étudiants et des diplômés, mettent au premier plan les questions de reconnaissance des diplômes et de confiance mutuelle dans les résultats des formations. Ces enjeux ont conduit le CIEP à associer de plus en plus étroitement le travail du centre ENIC-NARIC à une réflexion sur les activités des agences d'évaluation et d'accréditation nationales et étrangères. Ils ont également permis de reconsidérer les conditions de mise en œuvre de l'expertise française dans ce domaine et les outils disponibles en termes de

Reconnaissance des diplômes et assurance qualité, des enjeux pour l'enseignement supérieur

coopération internationale. Dans cette perspective, le CIEP a passé des conventions avec l'Agence d'évaluation de la recherche et de l'enseignement supérieur (AERES) et avec la Commission des titres d'ingénieur (CTI). Ces nouveaux partenariats sont le socle d'un dialogue permanent sur les questions de reconnaissance et le cadre dans lequel le CIEP apporte son concours au développement des réponses françaises aux demandes internationales d'évaluation et d'audits de systèmes qualité. À cette fin, le CIEP propose notamment une offre de formation à la garantie de la qualité dans l'enseignement supérieur et se prépare à mettre en œuvre, en liaison étroite avec l'AERES et la CTI, des procédures d'évaluation et de conseils à l'étranger.

Projet Aqi-Umed Renforcement de l'assurance qualité interne dans des universités de la Méditerranée

Financé par la Commission européenne (programme Tempus de modernisation de l'Enseignement supérieur dans les pays partenaires de l'Union européenne), ce projet a pour objectif de contribuer au développement des pratiques d'assurance qualité et d'évaluation interne dans les universités du Maghreb, par le partage d'expériences entre institutions du Nord et du Sud de la Méditerranée. Le CIEP est le coordinateur de ce projet

qui réunit 17 autres partenaires : 10 universités d'Algérie, du Maroc et de Tunisie, 4 universités européennes, 2 agences européennes d'évaluation de l'enseignement supérieur et l'Agence universitaire de la Francophonie.

La première réunion du comité de pilotage s'est déroulée à Tunis les 5 et 6 mars 2010, en présence d'une quarantaine de participants, dont plusieurs présidents d'universités venus d'Algérie, du

Maroc et de Tunisie. Elle a permis d'établir un état des lieux des politiques et des pratiques de qualité de l'enseignement supérieur mises en place dans les trois États du Maghreb et d'intégrer les attentes des universités partenaires. Un séminaire international est prévu prochainement à Tanger (Maroc) du 28 au 30 avril 2010, ainsi que des visites d'étude en Europe et des ateliers nationaux de formation au Maghreb.

La cellule de veille Un outil au service de la coopération en éducation

Opérateur des ministères de l'Éducation nationale et de l'Enseignement supérieur et de la recherche à l'international, le CIEP a créé en 2007 une cellule de veille stratégique chargée de sélectionner et de diffuser les projets de coopération internationale en éducation des institutions de financement multilatérales, communautaires et bilatérales. 150 sources en ligne sont sur-

veillées et dépouillées quotidiennement : des sources internationales (Commission européenne, Banque mondiale, banques régionales de développement, etc.) et nationales. La cellule a également développé une base de données de curriculum vitae d'experts et une base qui recense les projets de coopération internationale en éducation signalés depuis trois ans. À ce jour, elle a sélectionné

et diffusé, en interne, plus de 800 projets de coopération éducative correspondant aux priorités thématiques et géographiques de la coopération française à l'étranger.

En 2010, l'établissement s'engage dans un nouveau processus et ouvre ce service de veille à des partenaires institutionnels dans les secteurs d'activité qui leur correspondent.

N° 52 Un seul monde, une seule école ?

Si la mondialisation ou l'internationalisation des échanges de biens, de services, et même d'hommes et d'idées est un fait aujourd'hui largement débattu et analysé, il est moins évident d'imaginer qu'elle concerne aussi les systèmes éducatifs. Or l'éducation n'est pas à l'abri de ce phénomène. Aborder cette question, c'est d'abord repérer les éléments qui conduisent les systèmes éducatifs à se confronter les uns aux autres, comme la multiplication des comparaisons internationales ou la définition de standards par des organismes internationaux.

C'est aussi observer, dans le même temps, des résistances, des refus de ces convergences de modèles et une diversité qui découle notamment des valeurs dans lesquelles s'enracinent des systèmes éducatifs jusqu'à présent incarnés en une histoire, un territoire et une société.

Ce double mouvement, de standardisation et de différenciation, s'observe désormais également au sein des systèmes scolaires eux-mêmes. Cette émergence, dans grand nombre de pays, d'une école plurielle et hybride pose avec encore plus de force la question des inégalités.

À partir d'études de cas portant sur 23 pays, ce numéro donne la parole à des philosophes, des économistes, des historiens, des géographes, des spécialistes du développement durable, des experts internationaux, ainsi qu'à des chercheurs et à des praticiens en éducation. Ils débattent ensemble de ces grandes tendances qui sont au travail à l'échelle de la planète.



ISBN : 978-2-85420-576-3
Prix : 13,90 €
Commande : éditions
Didier : 01 44 41 31 31,
contact@editions-didier.fr

À paraître fin avril 2010,
le numéro 53 « L'éducation
préscolaire ».

DANS L'AGENDA DU CIEP

SALONS

- Premières rencontres mondiales de l'AEFE, les 9 et 10 avril 2010, à Paris (Palais des Congrès). Stand du CIEP dans le Village des partenaires.
 - « Tournée du Golfe », promotion de l'enseignement supérieur français, organisée par l'Agence CampusFrance et les ambassades de France aux Émirats Arabes Unis, au Qatar et au Koweït, du 18 au 22 avril 2010. Participation du CIEP au volet « Koweït », intervention dans le cadre de la table ronde dédiée à la « Présentation des procédures d'équivalences des diplômes ».
 - Les Rendez-vous annuels de l'expertise française à l'international, organisés par France coopération internationale, le 18 mai 2010, à Paris (Centre de conférences du ministère des Affaires étrangères et européennes).
- #### FORMATIONS & VISITES D'ÉTUDES
- Formation aux programmes européens dans le cadre du programme ARESM (Appui à la réforme de l'Enseignement supérieur marocain), du 7 au 9 avril 2010.

- Formation d'habilitation de formateurs et de correcteurs-examineurs du DELF scolaire pour les Pays-Bas, du 18 au 21 avril 2010.
- Formation à la création d'une revue électronique dans le cadre du projet FSP « Amélioration de la qualité de la formation initiale et continue des enseignants de français pour des professeurs algériens », du 19 au 21 avril 2010.
- Stage d'habilitation pour formateurs de correcteurs et examinateurs académiques aux épreuves DELF DALF, du 19 au 22 avril 2010.
- Formation dans le cadre du projet inforoutes (Roumanie, Bulgarie, Moldavie) : « Intégrer les technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement (TICE) dans les politiques éducatives nationales et locales et dans les établissements de formation continue des enseignants », du 25 au 30 avril 2010.
- Ateliers du Conseil de l'Europe : « L'innovation pédagogique dans le secondaire : apports et enjeux », du 3 au 5 mai 2010.

- Visite d'étude pour des cadres de l'enseignement marocain sur le système d'information et d'orientation français, du 2 au 14 mai 2010.

SÉMINAIRES

- Séminaire international de La main à la pâte sur l'enseignement des sciences à l'école, du 17 au 22 mai 2010.
- Séminaire franco-brésilien sur la coopération dans le domaine de l'enseignement professionnel, du 30 mai au 2 juin 2010.

- Séminaire « L'enseignement des langues dans les pays de langue arabe, défis et convergences », les 3 et 4 juin 2010.

DERNIÈRES PARUTIONS

Bibliographie : l'enseignement bilingue

La 1^{re} partie propose des ouvrages de réflexion concernant le bilinguisme, la 2^e est centrée sur les dispositifs d'enseignement bilingue francophones : modèles d'enseignement bilingue ; programmes d'immersion en français (Belgique, Canada, Suisse...); enseignement bilingue francophone en Afrique ; sections bilingues francophones ; enseignement d'une discipline non

linguistique en section bilingue. Les deux dernières parties concernent les sections européennes en France et la formation des enseignants. www.ciep.fr/bibliographie/Enseignement_bilingue.pdf

Le Courriel européen des langues

Lettre d'information de l'actualité des langues en Europe dont la maquette vient d'être rénovée pour ce premier numéro de 2010.

Au sommaire du n° 19, février 2010 : l'actualité éditoriale et des colloques ; la sélection de ressources ; l'actualité des institutions européennes : Centre européen pour les langues vivantes et Division des politiques linguistiques du Conseil de l'Europe ; « Le point de vue » consacré au développement professionnel des enseignants EMILE. www.ciep.fr/courrieuro/courriel-europeen-des-langues-fevrier-2010.pdf

Le Centre international d'études pédagogiques à Sèvres. Une histoire plurielle d'un lieu singulier

Tristan Lecco, Annick Lederlé. CIEP, mars 2010. Ouvrage, comportant de nombreuses illustrations, consacré à l'histoire d'un bâtiment qui a successivement abrité la Manufacture royale de porcelaine, l'École normale supérieure de jeunes filles et le CIEP.

